

proponiendo que "[t]he space of fiction Cervantes uses to represent a Baroque intercultural public sphere can serve readers in the United States and, indeed, throughout the Americas as an image of the postmodern multiculturalism in which we have already begun to live" (p. 242).

*Transnational Cervantes* ganó el premio "Katherine Singer Kovacs" del año 2006, concedido por la Modern Language Association al mejor libro escrito en inglés en el campo de estudios culturales o literarios de América Latina o España. El penitente estudio bien merece tal galardón; este libro no sólo nos brinda nuevas maneras de leer la literatura de Cervantes, sino que también nos hace repensar su gran relevancia para la sociedad en que vivimos.

William Worden

Klaus-Dieter Ertler/Andrea Maria Humpl (eds.): *Der widerspenstige Klassiker. Don Quijote im 18. Jahrhundert. Frankfurt/M., etc.: Peter Lang 2007. 229 páginas.*

En 2005, a los 400 años de la primera edición de *Don Quijote de La Mancha* de Miguel de Cervantes Saavedra, el profesor Klaus-Dieter Ertler se dedicó a la recepción de este libro en varias ocasiones, en diversos simposios y encuentros. Fruto de esta intensa actividad científica son tres volúmenes sobre el tema de la recepción de *Don Quijote* que aparecieron en 2007 - *Zur Reception des Quijote in Europa und den Amerikas* (ed. con Sonja Maria Steckbauer), *El Quijote hoy: La riqueza de su recepción* (ed. con Alejandro Rodríguez Díaz), así como el libro a presentar aquí. Este volumen reúne nueve artículos de estudiosos alemanes y austria-

Iberoamericana, VIII, 30 (2008)

Iberoamericana, VIII, 30 (2008)

cos que, desde diferentes ángulos disciplinarios, versan sobre la recepción del clásico en el Siglo de las Luces.

La primera contribución de Ludger Scherer (Bonn) retoma el título del volumen: "Un clásico discoloro: Sobre las dificultades del Siglo de las Luces con *Don Quijote*". Una breve, aunque igual de interesante introducción, presenta la recepción del *Quijote* en España antes de centrarse en dos autores que por su obra contribuyeron de manera importante al reconocimiento de este libro en su época. Gregorio Mayans y Siscar es el primer autor que escribió con su *Vida de Miguel de Cervantes*, publicada en 1737 en Londres, una biografía de Cervantes, siendo este libro en principio una extensa crítica a la obra más famosa del autor tratado. La segunda obra presentada es la *Vida de Miguel de Cervantes* [sic] Saavedra, y análisis del *Quijote*, publicada en 1780 por Vicente de los Ríos. Se trata de un libro menos conocido que el primero, al que Scherer definitivamente destaca estimándolo como "la primera interpretación verdaderamente detallada del *Quijote* y la suma de los discursos contemporáneos poeológicos de la novela" (p. 25). Por lo tanto, una obra que hace falta apuntar si no era conocida al lector hasta este momento.

Christoph Strosetzki (Münster) se dedica en su contribución "*Don Quijote* y la filosofía del Idealismo alemán", especialmente a Hegel, pero también a Fichte, Schelling y Schlegel. Cuatro son los temas que le interesan en especial en esta relación: el problema sujeto-objeto, la filosofía de la historia, la interpretación filosófica del mito y los efectos del humor y de la ironía. Strosetzki logra, entre otras cosas por sus constantes alusiones a varias obras conocidas de la literatura universal, dar luz a las diversas influencias del *Quijote* a la filosofía alemana, que pueden

sorprender tanto al lector versado como al no tan familiarizado con temas filosóficos.

En "Imitación e innovación en la recepción del *Don Quijote* en la novela inglesa del siglo XVIII", Wolfgang G. Müller (Jena) se concentra en primer lugar en *Tristram Shandy* (1759-1767) de Laurence Sterne. Ésta, según Müller, es la obra de la historia literaria inglesa con mayor cercanía al *Quijote*, y sostiene su tesis en primer lugar por tratarse en los dos casos de novelas donde se juega con la ficción, lo que llama "fronía de la ficción" (p. 71). La otra novela tratada con mayor enfoque es *The Female Quixote* (1752) de Charlotte Lennox, una novela subestimada -a mi parecer- hasta ahora en la interpretación del *Quijote*.

Como ya se puede deducir por el título, Thomas Stauder (Wien) en su contribución "Sobre la recepción de Cervantes en *Jacques le Fataliste* de Diderot" -pasando por *Tristram Shandy* de Sterne- retoma algunos de los argumentos presentados en el artículo anterior. Sigue una detallada comparación del *Quijote* con la novela francesa en cuanto a la temática, la caracterización de las figuras y la técnica narrativa. Los ejemplos de los paralelismos que Stauder proporciona, son pruebas de un minucioso estudio de las dos obras en cuestión.

El artículo de Hans-Joachim Lope (Marburg) versa también sobre la literatura francesa en su "Comparación entre Cervantes y Fénélon. Acerca del *Ensayo de comparación crítica entre el *Telemaco* de Mr. Fénelon y el *Don Quijote* de Miguel de Cervantes* de Cándido María Trigueros". Según indica el subtítulo, se trata de un estudio crítico a un ensayo publicado en 1761, que inició el debate cultural a seguir en las décadas posteriores.

Las dos siguientes contribuciones se dedican a la influencia de *Don Quijote* en otras áreas culturales: la música y la pin-

tura. Eckhard Weber (Berlin) da una presentación detallada de "*Don Quijote* coronado rey del Japón: El ballet cómico *Don Quijote chez la duchesse* de Joseph Bodin de Boismontiers", estrenado en 1743 en la Académie Royale de Paris. Según el autor, el ballet mencionado es un ejemplo típico de su época, en el que *Quijote* está diseñado como "buen salvaje" (p. 145).

Helmut C. Jacobs (Duisburg-Essen) se concentra en su contribución "Francisco de Goya y el *Don Quijote* de Miguel de Cervantes" en dos famosos cuadros de Goya, *Aventura del rebuzano* y *Capricho 43*. Lamentablemente las ilustraciones en el libro son en blanco y negro, además bastante pequeñas, lo que dificulta la comprensión del texto al lector no muy familiarizado con la pintura.

Con la contribución de Klaus-Dieter Ertler (Graz), "La recepción de *Don Quijote* en los semanarios españoles", volvemos a la literatura del Siglo de las Luces en España en un sentido más amplio de la palabra. Ertler, quien en 2003 publicó una *Historia de la literatura española del Siglo de las Luces*, da una concisa introducción al rol que tenía la novela en la época en cuestión. Después, ilustra con varios textos significativos de la prensa -tomados de *El Pensador*, *El Escritor sin título* y *El Belianis literario*- cómo se retoma el ejemplo del *Don Quijote* a fin de enlazar ficción y realidad de manera que se "acepte la crítica a la sociedad contemporánea" (p. 191). Según se puede leer en *El Censor*, los que intentaron importar las ideas del Siglo de las Luces a España tenían que enfrentar tantas dificultades como los que había *Don Quijote* en su tiempo: "Si, Señores, el Censor es, y lo tiene a mucha honra, muy semejante a un *Don Quijote* del mundo filosófico, [...] cit. de *El Censor*", 195).

La última contribución del volumen también se concentra en la prensa española.

Siegfried Jittner (Jena) escribe sobre "El 'loco' como emblema del 'escritor público'". Acerca de la recepción de Cervantes en la prensa española del Siglo de las Luces". El autor retoma y resume varias ideas elaboradas en los artículos anteriores y vemos, una vez más, qué dificultades tenía que enfrentar el escritor en una época en la que el público aún no estaba bien preparado para el cambio de paradigmas.

En total, este volumen ofrece un amplio panorama de la recepción del *Don Quijote de La Mancha* de Miguel de Cervantes a lo largo del Siglo de las Luces dentro y fuera de España. Los artículos pueden ser de diferente interés para el lector, dependiendo de su propia especialidad y de su conocimiento en la materia. Sin embargo se debe recalcar que casi todos ellos logran tanto informar al lector interesado como presentar nuevos enfoques al lector especializado. Sólo cabe esperar que este volumen en breve se publique traducido al español para que esté al alcance de un público internacional.

Sonja Maria Steckbauer

Hans Christian Hagedorn (coord.): *Don Quijote por tierras extrajeras: estudios sobre la recepción internacional de la novela cervantina*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha 2007. 376 páginas.

El presente volumen, coordinado y prologado por Hans Christian Hagedorn, recoge las aportaciones de un grupo de investigadores de la Universidad de Castilla-La Mancha y de otras universidades que, aprovechando la celebración del aniversario de la aparición del *Quijote*, aportaron su grano de arena a la ya inabarcable bibliografía sobre la fortuna del